

# 新宿新闻

新宿ニュース



外语版主页

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>

如果您有什么事要咨询各负责部门, 请使用日语。

第 24 号

2011 年 3 月 25 日发行

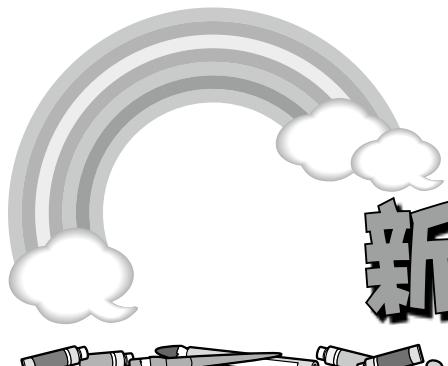
发行 新宿区地区文化部文化观光国际课

电话 : 03-5273-3504

传真 : 03-3209-1500

邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町

1-4-1



## 没有忘记办理开始 新生活必要的手续吗?

日本的春天是新生活的开始, 如入学式和新学期等都在春天。相信也会有许多人在新宿区开始生活。大家知道开始在日本居住的必要手续吗? 让我们利用下面的检查表来确认一下吧。

### 区政府必须办理的主要手续 检查表

检查	项目	对象	担当
	外国人登记	所有在日本逗留 90 天以上者	户籍居民课
	加入国民健康保险 (※)	所有拥有 1 年以上在留期间的人 (加入公司的健康保险者除外)	医疗保险年金课 国保资格系
	加入国民年金	所有进行外国人登记的, 且年龄为 20 岁以上 60 岁未满的人	医疗保险年金课 年金系
	儿童医疗费补助、儿童补贴的申请	有 0 ~ 15 岁以下的儿童的人	儿童家庭课 儿童医疗、补贴系

※ 国民健康保险是根据加入者的收入缴纳保险费, 用于生病、受伤等时的费用的医疗保险制度。大家看医生时和日本人一样, 由国民健康保险负担医疗费的一部分。对象者必须加入国民健康保险。

详细信息和其他的手续请看第 3 版介绍的“新宿生活指南”和“生活信息报”。此外, 对用日语咨询感到不安的人, 请务必利用外国人咨询窗口, 可以免费用外语咨询。

#### 外国人咨询窗口

咨询内容 在区政府办理手续或申请的相关事宜、  
日常生活中的相关事宜等

地 点 新宿区政府 本厅舍 1 楼  
时 间 上午 9 点 30 分 ~ 12 点  
下午 1 点 ~ 4 点 30 分

#### 语 言

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
英语 中文	英语 韩语	英语 中文	英语 韩语	英语 中文

电话咨询 英语、日语 电话 03-5272-5060  
中文 电话 03-5272-5070  
韩语 电话 03-5272-5080

## 事先了解

# “找房屋”及“居住的规则”

日本的住宅和生活的习惯很独特，听说过“外国人租房难”、“对生活规则感到困惑”这样吃尽苦头的话吗？

租房的手续复杂，如果欠缺这方面的知识就有可能无法顺利地租到房子或发生纠纷。另外，如果不了解日本特有的生活方式和共同生活的规则，也有可能和邻居闹矛盾。

请掌握找房必备的知识和生活的规则，度过充实的新宿生活。

## 找房屋的要领和租赁规则

### 第1步

#### ●找房前

通过互联网、信息杂志和房地产公司调查自己所希望的地区、条件、房租非常重要。由于初期费用基本上不能分期支付，需要事先准备好。

##### 重点!!

- 房租的标准是收入的3分之1左右，入住花费的初期费用约需要5个月的房租。

##### 初期费用清单

当月房租部分	约1个月金额
中介手续费	是支付给房地产中介商的手续费。通常为房租的1~2个月金额。
押金	是作为担保向房东预付的钱。通常为房租的1~2个月金额。合同结束后将全额返还，但由于不交房租或根据房间的使用情况需要恢复原状的费用时将从中扣除。
礼金	是给房东的谢礼金。通常为房租的1~2个月金额。是不返还的钱。

### 第2步

#### ●访问房地产公司

要事先明确职业、联系地址、预算、希望的地区和房间布局、有无连带保人等事项。

##### 重点!!

- 日语不好的人要和能说日语的人一起去。
- 为了留下好的印象，要穿着整洁的服装拜访。



### 第4步

#### ●申请入住

申请入住除需要入住申请书（由房地产公司准备）、护照、外国人登记证明书、学生证等外，还需要连带保人。没有连带保人时，由于还可以委托房租债务担保公司等，届时请向房地产公司咨询。

##### 重点!!

- 有人一起同住时，必须向房东申报。没有房东的认可，不能让朋友长期住自己的房间！没有申报时，有可能被清退。

### 第3步

#### ●预先查看房间

要确认房屋周边的环境及日照，最近的车站，墙纸、水管周边、地板等有无破损部位。预先查看是免费的。

##### 重点!!

- 一定要事先检验手机接收信号的情况。



### 第5步

#### ●签约

签约前将就合同的重要事项向您进行说明，不明白的地方要确认清楚。同时要仔细阅读合同的内容，如有不明之处充分理解之后再签字、盖章。

##### 重点!!

##### 签约时的必要事项

- 外国人登记原证记载事项证明书、护照、收入证明书、在校证明书、连带保人的收入证明书、印章登记证明书、初期费用等



### 第6步

#### ●入住

电、煤气、自来水的使用情况因住宅而异。要事先向房东和房地产公司确认。

##### 重点!!

- 退房时至少提前1个月通知房东。

# 遵守生活规则、 礼节，过舒 适的生活！

没有习惯日本的生活礼节的外国人  
的行为有时让邻居感到不快而闹矛盾。  
要注意遵守规则和习惯，多为对方考虑，  
彼此心情愉快地生活。

## 生活小贴士

- 要注意不要大声交谈、电视及乐器的声音、洗衣机和门的开关声等。  
特别是夜晚和清晨需要注意。
- 聚会时不要给周围的人添麻烦。
- 走廊、楼梯等公共空间不得放私人物品和垃圾等。
- 饲养宠物时一定要事先确认合同书和规则。
- 注意日本人不习惯的香料味不要散发到左邻右舍。
- 没有房东、房地产公司的许可不得对房屋进行改造。



## ～通知～

### ★新宿生活指南

是为来日不久的外国人区民准备的入门指南，附有插图的同时简单易懂地说明生活必备的信息和生活习惯、规则等。



在新宿区发放详细介绍“找房屋”及“居住的规则”的小册子。了解日本的文化和生活习惯，有助于在地区度过充实的生活。

### ★生活信息报

这是涵盖育儿、福利、工作、灾害以及有用的信息等外国人区民所需信息的生活信息报。该信息报按领域分类有10种。

〈发放地点〉外国人登记窗口、新宿多文化交流广场（下记）等

〈应对语言〉附日语注音假名、英语、中文、朝鲜语



放在本厅舍1楼外国人登记窗口接待室

## 新宿多文化交流广场

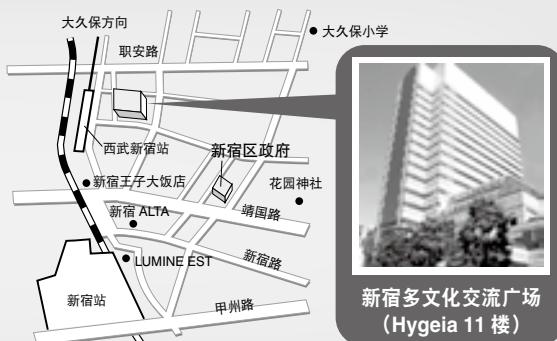
地 址 邮编 160-0021 新宿区歌舞伎町 2-44-1 Hygeia 11 楼  
咨 询 电 话 03-5291-5171 传 真 03-5291-5172

交 通 从 JR 新宿站东口步行 10 分钟 从 西武新宿站步行 5 分钟

开馆时间 上午 9 点～晚上 9 点

休 馆 日 每月第 2、4 个星期三、年底年初  
(12 月 29 日～次年的 1 月 3 日)

U R L <http://www.regasu-shinjuku.or.jp/?p=281>



## 准备好了吗？地面数字电视

2011年 アナログテレビ放送終了

目前的模拟电视播放将于 2011 年 7 月 24 日之前结束，转为地面数字播放。转为地面数字播放后，模拟电视将不能观看电视播放。

目前在市场上销售的电视及录像机等，对于只能应对模拟电视播放的机种贴有上述标签。为了在转为地面数码放送后也能观看电视播放，需要做以下之一的应对。

●更换电视

●重新购买数字调谐器

●收看有线电视

详情请看通知传单。主页上也可以阅览通知传单。

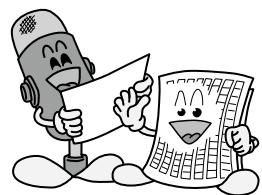
[http://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/joho\\_tsusin/dtv/pdf/chideji\\_hayawakari04\\_cn.pdf](http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/joho_tsusin/dtv/pdf/chideji_hayawakari04_cn.pdf)

咨询 总务省地面数字电视播放接收咨询中心

电 话 0570-07-0101

(平日：上午 9 点～晚上 9 点，星期六、星期日、节假日：上午 9 点～下午 6 点)

# 日语演讲比赛 “演讲之音’10”



包括日语学校的学生和普通募集者在内有7个国家20名人员参加了去年6月举办的“演讲之音”。参加者以在日本的亲身体验、与自己国家文化的差异、未来的梦想等为主题，以精炼的日语进行了演讲。此次比赛，李峰夺得了冠军的殊荣，我们向他询问了获得优胜的感想以及提高日语水平的窍门。

获胜者	李 峰 LI FENG (来自中国)	演讲题目 “尊重生命，衷心感谢”	所属学校 UNITAS 日语学校东京分校
-----	-----------------------	---------------------	-------------------------

## 获胜者采访

—祝贺你获得冠军。请问参加演讲之音的理由是什么？

虽然我在日语学校学习，但日常生活中跟我讲日语的人仅限于学校的老师、同学以及打短工地方的几个同事。我认为，参加演讲之音就可以让到场的众多的人听自己讲日语，这是检验自己日语能力的良好机会，因此决定参加。

—你是如何学习日语的？

自高中开始，我就非常喜欢日本的动画片，从那时起



到现在的8年里我每天坚持听日语。正式开始学习日语是最近2年，多亏以前每天听日语，日语已经成为耳朵听习惯的一种“声音”，因此自然而然地掌握了听力和发音。学习语言时，或许不从“学习”入手，而是从喜欢的事物轻松愉快地开始也是一种方法。

—请问你在日本生活中比较注意什么？

我总是注意体验各种事物，如日本的习惯和饮食等。我还尝试了日本人很喜欢的纳豆，从而纳豆已成为我现在的最爱，每天的餐桌上必不可少。通过体验日本人的生活，加深了对日本的理解，也创造了与日本人交谈的机会。

另外，自己主动进行交流的态度也非常重要。因为我认为即便日语不是很流畅，但是能表达自己的想法，同时还能提高日语水平。

## 来挑战日语演讲比赛“演讲之音’11”吧？

您想通过7分钟的演讲发表平时学习日语的成果和您的感想吗？

日 期 6月11日（星期六）中午12点30分～下午4点30分  
(联欢会：下午5点～6点30分)

咨询、报名 新宿未来创造财团 文化交流课  
邮编 160-0022 新宿区新宿 6-14-

会 场 新宿文化中心3楼小礼堂（新宿 6-14-1）

1 电话 03-3350-1141  
电子邮箱 bunka@regasu-shinjuku.or.jp

资格、定员 在区内居住、工作、学习，母语为日语以外的15名选手。

仅限在日期间为2年以内的人员。以前参加过的人含本次在内最多只能参加2次，曾经有过获奖经验者不能参加。报名人数较多时将进行赛前审查。

主 题 原则上不限主题（限于未发表的内容）

报 名 方 法 5月6日（星期五）之前带来或通过邮寄提交参赛报名表、预定演讲的主题作文。详情请确认招募纲要。

※ 在新宿多文化交流广场（参考第3版）、文化观光国际课（区政府本厅舍1楼）、新宿文化中心发放招募纲要和参赛报名表。



# 2011年度国民健康保险费通知

## ●保险费的收入比例额的计算方法有所改变

国民健康保险费分为均摊金额和收入比例额。自2011年度起，收入比例额的计算方式由居民税税额乘以保险费率的方式改为基础扣除(33万日元)后的总收入金额等乘以保险费率的方式。

## 收入比例额的计算方法

2010年度以前	居民税税额 × 保险费率
↓	
2011年度起	基础扣除(33万日元)后的总收入金额等 × 保险费率

## ●实施随计算方法变更的缓和巨变措施(过渡性措施)

随着计算方法的变更，出现了保险费负担增加的人群，因此以基础扣除后的总收入金额等超过课税标准额1.5倍的人为对象，2年内(2011年度、2012年度)实施3阶段的缓和巨变措施。详情请另行咨询。

## ●保险费率的变化

年 保 险 费			2010年度	2011年度
	医疗部分	均摊金额	31,200日元	31,200日元
※ 赋税限额	2010年度	50万日元	保险费率 (收入比例费率)	居民税税额 基础扣除后的总收入金 额等 × 0.80
	2011年度	51万日元		× 6.13%
援助金部分	均摊金额	8,700日元	8,700日元	
	※ 赋税限额	保险费率 (收入比例费率)	居民税税额 基础扣除后的总收入金 额等 × 0.23	× 1.96%
看护部分(40岁以上65以下)	均摊金额	12,000日元	12,000日元	
	※ 赋税限额	保险费率 (收入比例费率)	居民税税额 基础扣除后的总收入金 额等 × 0.17	× 1.28%

※ 具体保险费将于6月向各位被保险人邮寄缴纳通知书进行通知。

咨询 健康部医疗保险年金课国保资格系 电话 03-5273-4146

## 新宿区外国人留学生学习奖励费

在新宿区，向为了维持留学生活需要经济性援助，且成绩优秀的外国人留学生(预定15名)发放(一年的份额)奖学金(年额24万日元)

对象 满足以下所有条件的人

- ① 在留资格为“留学”，除公费外国人留学生以外的留学生，是外国政府派遣留学生或自费留学生。
- ② 在区内的研究生院的研究生或博士课程、大学的学部、短期大学的学科、专修学校的专业课程之一在校1年以上，今后预计会继续在校1年以上的人员。
- ③ 在新宿区办理外国人登记，目前居住在区内的人员。
- ④ 学业、人品都非常优秀，需获得经济性援助以维持留学生生活的人。

申 请 募集工作预订在每年5月进行。届时请向所在学校的负责窗口申请。

经学校内的推荐，然后通过区里的选拔后最终确定人选。

咨 询 文化观光国际课  
电话 03-5273-3504(日语应答)

其他奖学金信息请查阅

独立行政法人 日本学生支援机构

[http://www.jasso.go.jp/study\\_j/scholarships.html](http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships.html)

日本留学信息数据库网站

<http://www.jpss.jp/zh-cn/>等，并咨询各学校窗口。

## 新宿区立儿童综合中心 将于4月1日 开放

在区内首次开设的“综合性育儿援助设施”，主要提供以下服务。

- ① 儿童及家庭相关的综合性咨询及发育援助
- ② 临时保育
- ③ 放学后照看儿童的学童俱乐部
- ④ 儿童馆
- ⑤ 残障儿童放学后的活动援助

咨询 儿童综合中心 电话 03-3232-5673

## 举办新宿2011 国际交流沙龙！

您想和外国人愉快地交谈，尝试国际交流吗？任何人都可参加。每个月的第二个星期五在Hygeia 11楼集合！

日 期 4月8日(星期五)、5月13日(星期五)、6月10日(星期五)下午6点45分～晚上8点30分

会 场 新宿多文化交流广场(参阅第3版)

参加费用 每次200日元

报名方法 不需要报名。欢迎参加。

咨 询 新宿未来创造财团文化交流课

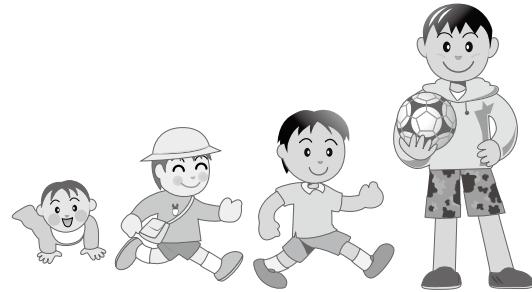
〒160-0022 新宿区新宿6-14-1 电话 03-3350-1141

电子邮件 [bunka@regasu-shinjuku.or.jp](mailto:bunka@regasu-shinjuku.or.jp)

# 您知道吗？

## 日本的保育、教育制度

保育、教育制度因国家而异。



您知道日本的保育和教育制度与您们国家的制度有什么区别吗？

您一定还有很多不了解的事情吧，如“日本的小学几月份开学？”、“需要费用吗？”等等。本次介绍与保育、教育制度的同时，就新宿区的具体报名方法等进行说明。为了您的孩子能够在日本快乐地生活的同时健康地成长，请仔细阅读并确认。



### 保育园

因工作或生病等情况在家里不能带孩子时，代替监护人照看孩子，对孩子进行保育。保育园分为区立和私立。

★ 对象年龄：最早为出生后 43 天～小学入学前（各保育园有所不同）

★ 费用：保育费根据监护人的所得税金额等和孩子的年龄决定。

★ 报名：区立、私立的认可保育园均在保育课窗口（本厅舍 2 楼）报名。4 月份开始入园的，在前一年的 12 月中旬～1 月中旬之间受理报名。

（注意！）每月的入园截止至前一个月的 15 日，但是由于希望入园者较多，有时不能立即入园。

● 咨询 保育课入园系  
电话 03-5273-4527



### 幼儿园

以小学入学前的幼儿为对象的教育设施，分为区立和私立。区立幼儿园有 3～5 岁幼儿班的幼儿园和 4～5 岁幼儿班的幼儿园。

※ 以下为区立幼儿园的情况

★ 对象年龄：3～5 岁

★ 费用：需要 1500 日元的入园费和月额 6000 日元（除 8 月以外的 11 个月）的保育费。（根据收入标准设有免除保育费等的制度）

★ 报名：4 月份开始入园的，前一年的 11 月上旬在各幼儿园受理报名。4 月以后中途入园的，请向希望进入的幼儿园确认空缺情况及手续。

● 咨询 各幼儿园 或 学校运营课幼儿园系  
电话 03-5273-3103



### 儿童园

儿童园同时具备幼儿园和保育园的功能，是关注儿童发育和成长的保育、教育设施。

★ 对象年龄：0～5 岁

★ 费用：根据家庭前一年的所得税金额等和孩子的年龄、保育时间决定。

★ 报名：在保育课、儿童园推进担当课、各儿童园报名。

● 咨询 各儿童园或儿童园推进担当课  
电话 03-5273-4047



### 日本的学校.....

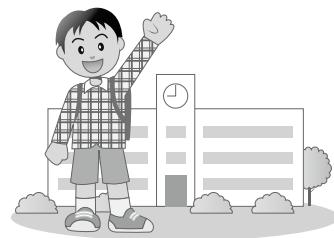
#### 1. 小学 6 年、中学 3 年共 9 年，年龄满 6～15 岁为“义务教育”。

⇒ 虽然对外籍人员没有就学的义务，但可以进入区内的中小学或插班。希望者通过申请可获得就学认可，因此请持孩子和监护人的外国人登记证明书前来咨询。

#### 2. 各学年 4 月开学，第二年 3 月结业。

（注意）根据日本的教育法，如果日本的小学没有毕业，则不能进入日本的中学，因此请注意。但来日时，孩子已经达到上中学年龄的，可以进入中学。

● 咨询 学校运营课学校运营援助系 电话 03-5273-3089





# 请利用为外国人的孩子 开设的“日语学习辅导”



“担心孩子的日语和在日本的学校生活……”通知有这样想法的每一位外国人监护人。您知道在生活着众多外国人的新宿区，有为外国人的孩子们准备的日语指导以及适应日本的学校生活进行的指导吗？帮助您们排除对日语学习的担忧，令孩子们快乐地度过学校生活。

**A “日语辅导指导”**

地 点 教育中心及分室（牛込仲之小学内）

对 象 来自外国等，在新宿区立学校插班的中小学生  
※除中文及韩语以外的其他语种事先需要咨询。

方 法 儿童来教育中心学习。指导员使用孩子的母语辅导学习日语。（小学生也可以在分室接受指导。）

时 间 原则上为1天3小时，10天30小时左右。

※学完后，可在学校接受（B）的指导。

咨询 教育中心国际理解室 电话 03-3232-3070（日语应答）

**B “日语辅导指导”**

地 点 新宿区立学校

对 象 在新宿区立学校插班的幼儿、中小学生

方 法 在学校中请来使用孩子的母语进行日语指导的指导员。

时 间 原则上为1天2～4小时，每周2～5天左右。  
幼儿能接受40小时，小学生能接受50小时，中学生能接受60小时的指导。

※学完后，希望接受用日语进行教学等指导的可接受（C）的指导。

**C “新宿区日语学习辅导（SJS）”**

地 点 新宿区立学校

对 象 学完（B）后继续希望接受日语指导和教学指导的中小学生

方 法 志愿者于放学后，在学校进行日语和学习方面的辅导。

时 间 1次2小时左右，每周2次左右，1年70次。

咨 询 教育援助课教育活动援助系电话 03-3209-1111（新宿区政府总机号码、日语应答）

## 夜间儿童日语教室“儿童俱乐部新宿”



对 象 新宿区立的小学5年级～中学3年级的学生  
内 容 日语辅导、学习辅导

详情请另行咨询。

咨询 新宿未来创造财团 文化交流课 电话 03-3350-1141（日语应答）

## 暑假、寒假儿童日语教室

对 象 来日后不久的新宿区立学校的小学4年级～中学3年级的学生、其他需要日语指导的儿童、学生



## 附带托儿服务的安心亲子日语教室

想和孩子一起快乐地学习日语吗？本教室附带托儿服务，迄今为止因婴幼儿无人照顾而没办法上日语教室学习的家长们可以安心地学习。参加费500日元。还可以中途插班学习。

日 期 5月14日～7月16日的每星期六 上午10点～12点（共10次）

地 点 大久保小学（大久保1-1-21）

报 名 新宿未来创造财团 文化交流课 电话 03-3350-1141



## 共同生活

所谓的多文化交流是指不同国籍、不同民族的人相互了解彼此的文化、互相理解、共同生活。

这是来自多文化交流最前线的报道。

大家是如何学习日语的呢？买东西时、乘车时、问路时讲日语，日常生活就不会有什么困难。当然，和日本人交流并成为朋友、读日语书，就会切身地感受日本。但是，光凭借自学是比较困难的。新宿区对于“发音不好”、“很想掌握日语但不知道学习方法”、“希望有人教日语”这一大家的呼声提供援助！仅限于日语初级者！对于讲日语感到困难的人，大家一起来学习吧！

# 快乐地 学习日语！ 新宿区日语教室

你知道新宿区日语教室（SJC）吗？在新宿区，日语志愿者以日语初级者的外国人为对象，教授日常生活必备的日语。本次对众多的新宿区日语教室中的牛込箪笥地区中心教室的情况进行报道。



来自法国的学员们面对镜头灿烂地微笑！

明媚的阳光从窗户照入牛込箪笥地区中心教室，该教室位于都营地铁大江户线牛込神乐坂站附近的牛込箪笥地区中心。教室每周二上午开课一次。在该教室学习的人来自不同的国家。采访当天，来自法国、巴西、印度、韩国、以色列、缅甸、菲律宾、摩洛哥8个国家的外国人正在满腔热情地学习日语。教日语的志愿者高兴

地告诉我们：“这里的气氛一直很融洽，与学员们一起快乐地学习。大家的学习热情都十分高涨”。

他们一边发音一边写平假名，一边看画有插图的卡片一边记单词。用简单的日语说话的同时练习简短的会话，一边描述自己的生活的同时也能学习语法。即便从平假名、片假名开始学习，日语志愿者也耐心地教授。



首先让我们迈出第一步！大家一起学习日语吧！



欢迎来到牛込箪笥地区中心教室！



我是来日后开始学习日语的。我喜欢日语中像“你好”这样的问候语。渐渐学会了一些日语，生活上也就越来越方便了。现在用学到的日语可以进行简短的会话。学好日语后，我想学习理疗师方面的知识。（Alka、来自印度）

## 新宿区日语教室（4月～7月）

您愿意在您所居住的地区的日语教室与日语志愿者一起快乐地学习日语吗？教室如有空位，也可中途插班。

**对 象** 入门初级水平。需要在日常生活中使用日语者。在新宿区居住、工作、学习者优先。但初中生以下的人员不能参加。

**日 期** 星期一～星期五。有每周1次的教室和每周2次的教室。星期因地点而有所不同。学习时间根据教室地点为上午9:30～11:30或下午6:30～晚上8:30。

**地 点** 包括新宿多文化交流广场在内的区内各地  
※ 详情请咨询。

**参加费** 每周1次的教室 / 2,000 日元  
每周2次的教室 / 4,000 日元  
※ 参加费一旦缴纳，不能退还。



**报 名** 请在报名表上填写必要事项后邮寄（〒160-0022 新宿区新宿6-14-1）或传真（03-3350-4839）至新宿文化中心。报名表在新宿多文化交流广场（参阅第3版）、新宿区政府外国人咨询窗口、新宿文化中心发放。或从新宿区政府主页（<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>）下载。

**咨 询** 新宿未来创造财团文化交流课 电话 03-3350-1141  
电子邮件 [bunka@regasu-shinjuku.or.jp](mailto:bunka@regasu-shinjuku.or.jp)